

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 118 (1992)
Heft: 21

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

S'ouvrir à la Suisse pour s'ouvrir à l'Europe

Par Jean-Pierre Weibel,
rédacteur en chef

401

Personne – et nous moins que quiconque – ne saurait le nier: notre revue reflète une part minime des connaissances nouvelles et des activités des ingénieurs et des architectes. Notre souci de porter le regard au-delà des limites de la Suisse romande se heurte tant à l'immensité du propos qu'à la modestie de nos moyens. Ce n'est pas un plaidoyer *pro domo* que je propose ici, mais une invitation à une ouverture plus large que celle offerte par nos colonnes.

Nous sommes de plus en plus instamment conviés à élargir notre horizon national à celui de l'Europe. Mais, sur le plan professionnel, avons-nous vraiment accordé à nos compatriotes d'outre-Sarine et du Tessin l'attention qu'ils méritent? Ne sommes-nous pas trop souvent victimes de blocages, dus plutôt à des clichés ou des habitudes, qu'issus d'une réflexion objective? N'est-il pas trop facile d'invoquer la pesante hégémonie du «Triangle d'or» alémanique ou la distance qui nous sépare de nos compatriotes tessinois? A l'inverse, une certaine conviction de leur propre efficacité n'aveugle-t-elle pas une partie de nos compatriotes alémaniques sur les potentiels réels de la Suisse romande? Et pourquoi l'origine latine commune de leurs langues ne rapproche-t-elle pas mieux Tessinois et Romands?

Il existe une réelle lacune dans l'information réciproque, bien que les moyens de la combler efficacement existent. Nous avons la chance d'avoir en Suisse trois revues qui s'adressent aux professions techniques universitaires, chacune possédant sa propre personnalité et assumant sa propre vocation, grâce à une totale indépendance rédactionnelle. Certes, les Suisses ne confirment pas toujours leur réputation de polyglottes, même pas en ce qui concerne leurs langues nationales. Il est toutefois hors de doute que des ingénieurs et des architectes de formation universitaire sont capables de tirer un grand profit d'articles rédigés dans une langue autre que la leur.

C'est pourquoi, sans le moins du monde négliger l'ouverture européenne, il est hautement souhaitable que nos professions acceptent l'information sur le plan national. *Ingénieurs et architectes suisses* se soucie de promouvoir cet élargissement, puisque nous accordons 50% de réduction sur le prix de l'abonnement aux abonnés de *Schweizer Ingenieur und Architekt*. Voici que nos collègues du mensuel *Rivista tecnica* se joignent à cette promotion, en offrant aux membres SIA romands et alémaniques un abonnement de faveur pour 1993 au prix de 95 francs (au lieu de 145). Il y a là une occasion à ne pas manquer de faire connaissance avec une revue dont la présentation est absolument remarquable et fait honneur à la créativité de nos amis tessinois¹.

De même, nos collègues de *Schweizer Ingenieur und Architekt* accordent un rabais à nos abonnés sur leur prix de souscription². Nous encourageons vivement nos lecteurs à profiter de cette offre: ils ne regretteront certainement pas cet enrichissement de leur information professionnelle et générale, même si une parution hebdomadaire peut paraître quelque peu dense.

Loin de détourner nos yeux de l'Europe, une meilleure information sur notre pays fera de nous de meilleurs partenaires de nos collègues européens. A leurs yeux, nous manquerions singulièrement de crédibilité en cultivant sur le plan national un régionalisme que rien ne saurait justifier.

¹ADV Advertising Company, via Besso 42, 6903 Lugano, tél. 091/56 11 61

²50% de rabais pour les membres SIA, autres abonnés sur demande. *Schweizer Ingenieur und Architekt*, Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld, tél. 054/27 11 11